



Swine

ในช่วงสัปดาห์ที่ผ่านมา ข่าวที่โด่งดังไปทั่วโลกเห็นจะเป็นข่าวการแพร่ระบาดของโรคไข้หวัดหมู (swine flu) ในประเทศเม็กซิโกจนทำให้มีผู้เสียชีวิตและป่วยด้วยโรคนี้เป็นจำนวนมาก

คำว่า **swine** เป็นคำนาม โดยปกติหมายถึงสุกรหรือหมูเพศเมีย แต่อาจหมายถึง หมู (pig, hog) ทั่วไปก็ได้ และมีรูปเอกพจน์และพหูพจน์เหมือนกัน ตัวอย่างเช่น

- **Swine are commonly raised in Nakhon Pathom.**

มีการเลี้ยงสุกรกันอย่างแพร่หลายในจังหวัดนครปฐม

- **The government health agency has advised people to avoid or postpone travel to the swine flu-affected areas.**

หน่วยงานสาธารณสุขของรัฐแนะนำให้ประชาชนหลีกเลี่ยงหรือเลื่อนการเดินทางไปยังพื้นที่ที่มีการแพร่ระบาดของไข้หวัดหมู

นอกจากนั้น **swine** ยังมีความหมายว่า คนที่เลวทราม หรือหยาบคาย (**a mean or unpleasant person**) ด้วยค่ะ เช่น

- **Charlie is such a swine. No wonder why his girlfriend dumped him.**

ชาลีเป็นคนที่เลวจริง ๆ ฉะนั้นจึงไม่แปลกใจเลยทำไมเขาจึงถูกแฟนทิ้ง

ในภาษาอังกฤษมีภาษิต (**proverb**) บทหนึ่งเกี่ยวกับคำว่า **swine** คือ **cast pearls before swine** (โปรยไข่มุกให้หมู) ซึ่งตรงกับภาษิตของไทยที่ว่า “ยื่นแก้วให้วานร” อันมีความหมายว่า ให้สิ่งของมีค่าแก่คนที่ไม่รู้จักค่าของสิ่งนั้น มาดูตัวอย่างประโยคกันค่ะ

- **What? Buying Chalatip a high-end computer? That's like casting pearls before swine. She only knows how to use the Internet!**

อะไรนะ จะซื้อคอมพิวเตอร์รุ่นดี ๆ แพง ๆ ให้ชลธิชปะหรือ นั่นเหมือนกับยื่นแก้วให้วานรเลยนะ เพราะเธอใช้อินเทอร์เน็ตเป็นอย่างดีแล้ว

เรื่องหมู ๆ ของเราก็จบลงที่ตรงนี้ แล้วพบกันใหม่สัปดาห์หน้าค่ะ